# PAGINA MENORQUII

Mahon 15 de Noviembre de 1934

Núm. 587

r cum. Acaba de aparecer la importantisima obra r a los miribución al estudio histórico del sitio y saal mag. de Mahon por Barbarroja, en 1535», debila escrupulosa laboriosidad de don Rafael

8 seño. ch Ferrer, Phro.

samper, fan interesante estudio merece que le dedinos un comentario. Desde que se anunció la ara dicadición de este trabajo, hace tres o cuatro meutados, era esperado con ansiedad por los lectores en la se lungles del autor, erudito sacerdote especiaes pere estudios históricos, muy estimado de los manorquines tanto por sus excelentes las 9 20 Luciones personales como por su labor de cri-

nane ly depuración de nuestra historia. decir el libro, bien presentado por la imprenta el Pre de lustrado por Torrens, inspira desde lueficr Le del autor. El señor Bosch aporta eleos perlo muy valiosos, algunos inéditos, al estudijo que de las más dolorosas jornadas menordi tiempo, suelen ser la causa de que se es menudo mérito. umiráto hexan lagunas a la continuidad histórica. Tal permitió explorar el Archivo de la Corona de y algunos otros. orgalos legón y documentarse para aquellos estudios en deben penos legó, tan ricos en sustancia y en detaando les El descubrimiento del original de «Las Maservar en mesas) en el archivo del Ayuntamiento de Ma-Mué debido a las investigaciones de un flussilidad literato mallorquin. ¿Quien sabe si un dia España parecerá por donde menos nos figuramos la doamentación que nos hace falta para el total coperpación mimiento de los episodios que aun no han poque habla do ser a satisfacción aclarados?

Espafia, Es un caso que ocurre con frecuencia. Entre a los go. 100, la contribución de mi estimado amigo don litati Bosch supone un avance digno de encosición III, un examen hecho a conciencia y expuesto esante. Intoda discreción. El tono de la obra es el más lacedo, por su serenidad, para la materia que morai ala Incluso la parte de colaboración que en el Je se pre' any compaginación de datos ha tenido el apre reso una ado publicista don Andrés Bosch Anglada, sofirmada lino del autor, implica que el estudio no sea el rarios di lesarrollo de una apreciación personal, sino que . y reis lapoye sobre base más amplia como es el criuys pro lio y la responsabilidad de dos entendimientos, nara que los cuales es ya por separado based moral ante garantia.

tervinie Creo, en fin, que nada hay que oponer ni a on en el la luentes documentales ni a la interpretación. de con la le les señores que nos las ofrecen.

\* \* \* Size of a organi Respecto al pian de la obra, cuyo detalle puedisolver le verse en su indice, se ajusta a la convenienlirecta o de una exposición cronológica. Parte, pues, imiento: le unos breves «Antecedentes» y sucesivamente ciedades ciedades los Barbarrojas, de la «Organización de socorros dolos de dolos de Mallorce, del «Castigo de los que entregala Mallorce, del «Menorca después del desastre
la Mallorce, del Mallorce, del «Menorca después del desastre
la Mallorce, del Mallorce, del «Menorca después del desastre
la Mallorce, del Congre de esta indole, y un «Apéndice» en el que se disposition los documentos inéditos tomados del dibre Vermell» que se guarda en el Ayuntadel dia del dia del su

La parte más interesante, a mi juicio, es la quinta, o sea la que trata de las «Rectificaciones historiográficas que se imponen», porque en tal porción de la obra se condensa lo sustancial de ella, lo que ha de servir de base para el restablecimiento de ciertos hechos en el concepto recto y justo a que la Historia ha de aspirar.

Hay historiadores a quienes duele que se depuren los sucesos por ellos narrados. No me lo explico. Creo que la virtud esencial de quien desea historiar es el amor a la investigación de la verdad. Si alguna vez no nos acompañó la suerte en el acopio de documentación y sufrimos las consecuencias de poseerla incompleta, claro está que hubimos de atenernos a la que vimos y no a la que no pudimos conocer. Que algún compañero tuviese mejor fortuna o más acertada capacidad para el hallazgo, no debe enojarnos, sino complacernos, porque nos proporciona el placer de ampliar nuestros conocimientos y de acercarnos a la Historia alejándonos de la leyenda o la

Sin embargo, entre la gentes de letras, como en todas las clases sociales, a veces la vanidad que de l'arendido que para completar el conocimiento y el amor propio se sobreponen, al puro amor de los sucesos que estudia, falta aun profesional, no comprendiendo que donde no Oyecto Esta carencia no es imputable, cierta- hay crítica y depuración se perpetúa el error, en taluna a los historiadores, ni menos al señor daño del ansiado afinamiento histórico. Celebreentres due ha hecho un laudable esfuerzo por mos, por lo tanto, que haya quien dasdeñe el énley leido loncar a la Historia su hermético enigma; pero fasis doctoral y prefiera decir lisa y llanamente Catalufia Hejoria, como la Naturaleza, se complace en lo que se sabe hoy, que tal vez difiera de lo que lispone: Iniciativa y la constancia humanas ve- se pueda saber mañana. A esta categoría de aución que lo muchos de sus sucesos y fenómenos. La tores modernos que no dogmatizan pertenece el rlamento inicción de archivos, la pérdida de documen- señor Bosch y con ello presta un gran servicio a enfiquent el mismo trastorno que sigue a ciertas heca- la historia menorquina, contribuyendo a desenolazo que bes v el anonadamiento que éstas dejan por trañar lo que se puede y como se puede, que no

Actualmente, pues. hemos de convenir con el idente de pos más interesantes datos relacionados con señor Bosch que la crítica histórica no favorece nsejo un phática invasión de Barbarroja han ido a parar la versión que de Bartolomé Mir han dado algu combrata lichivos públicos y particulares alejados del nos historiógrafos suponiendole hombre arrojado à delegar de acción de nuestros investigadores y ha y capaz de sacrificarse, si fuese necesario, por ones etti ser por hallazgos providenciales que lleguen la salvación de sus compatricios. Por el contramanos de quien nos los dé a conocer. La es- rio, su silueta normal parece perfilarse de un comisión manos de quien nos 105 de la Constanta de modo lamentable, como la de su padre Francisco comisión modo la de como la de su padre Francisco de la Corona de valgunos otros.

En lo que differo del señor Bosch es en la apreciación de que el relato de la supuesta ini-

ciativa de Mir envuelva una censura para las auteridades por negligencia en dar aviso a las su periores de la Isla (páginas 18, párrafo 15, y 83). Pudiera ser que el Mir ignorase lo que las autoridades habían hecho, puesto que confesó no haber contado con éllas y haber seguido la indica. ción de un rumor popular. Pero a mi juicio queda la intervención de Bartolomé Mir en la noche del probada la previsión de la autoridad mahonesa 2 al 3 no podía tener por objeto dar la noticia de en la carta dirigida por los Jurados de Menorca la llegada de los piratas, sino en todo caso refea los de Mallorca en 1 de septiembre a dos horas rir la angustiosa situación de la villa al no recide nit, ab molta pressa, donde se dice: avem bir más socorros que los llegados aquella tarde rebut hun correu y noua certa com en lo port desde Alayor e ignorar el pueblo la proximidad de Mahó...

Correo ha sido siempre la voz más usual para designar las comunicaciones oficiales y las enviadas por autoridades. Parece, pues, que la palabra implicaba la noticia directa de la autoridad subordinada. Pero, por si no bastaba, se agrega y noua certa, con lo que parece indicarse la seguridad absoluta de la nueva transmitida. ¿De quién podía proceder mejor la certidumbre que de la autoridad encargada de darla? Si se tiene en cuenta que las autoridades de la Isla se pusieron en inmediata actividad escribiendo a Mallorca y acudiendo el Gobernador en persona con fuerzas de socorro, como demuestra el señor Bosch cumplidamente—deshaciendo otro error repetido-, es de suponer que no fuese por cau sa de una noticia incierta, sino totalmente fidedigna. Además, en la página 19, párrafo 19, nos dice el autor: «Vinieron a corroborar la necesidad de estas providencias (las del Gobernador y Jurados) las noticias que, de hora en hora llegaban de Mahón...» Entre tantas, no es de creer que ninguna procediese de quien primero debia mandarlas. El aviso dado por los dos frailes franciscanos de que la armada que ancló en el puerto no era parte de la del Emperador, sino la de los piratas, llegó a conocimiento del pueblo y autoridades de Mahón con suficiente tiempo para que se pudiera enviar el correu que, sin más que una breve parada de aviso en Alayor, llegase a Ciudadela a dos horas de nit, siguiendo la Interpretación horaria del Sr. Bosch, perfectamente aceptable, puesto que saliendo de Mahón a primera hora de la tarde en que los piratas comenzaban su desembarco, tuvo toda la tarde y dos horas de noche para cumplir su misión, en ca que en tal caso, como cuando en 1558 acudie-

la que debió usar de toda la celeridad po-

Luego de las repetidas nuevas enviadas a Ciudadela en la tarde del día 1 y después de ho ra en hora, que se debieron continuar mientras el camino estuvo expedito (Pág. 19, párrafo 19), de los de Ciudadela. De todos modos, las declaraciones testificales referentes al Mir no le fueron favorables ni coincidieron con la versión que dió de su conducta.

Hay otro punto sobre el que deseo hacer un comentario. Al acudir el Gobernador y sus huestes en socorro de Mahón en número de «cerca de seiscientos, sin contar los de Alayor y Mahón que se hallaban fuera de los muros» (pag." 24, páf.º 27) fué derrotada esta expedición. Los sitiados habían abierto para recibirla la puerta del Cap del Cos y «Bernardo Scala salió de la villa, con un pequeño grupo a sus órdenes, para coadyuvar a su entrada en ella» (pág. 27, párrafo 34). La derrota de este socorro, con muerte del Gobernador, cayendo en la lucha muchos de los menorquines y quedando prisioneros otros, sólo permitió que entrasen en Mahón unos pocos fugitivos del desastre, los cuales cooperaron luego a la defensa. Algunos retrocedieron y regresaron a los pueblos de procedencia (pág.ª 28, páf.º 35). O la lucha terminó en desbandada o la desbandada ocasionó la derrota; es uno de los puntos que no se aclararán probablemente. De todos modos, hay que hacer constar que el socorro a una plaza sitiada por fuerzas inferiores en número y material a las sitiadoras, es una de las operaciones militares más difíciles y más expuestas a un desastre como el que ocurrió, pues deblendo ofrecer poco frente para penetrar con facilidad en la plaza y por lo tanto combatir casi en columna de marcha, tienen muchas probabilidades de ser cortadas y deshechas, especialmente si son milicias organizadas rápidamente, sin hábitos de disciplina ni de combate. Ello expli-

32 INVENCIÓ DE NOSTRA SENYORA DEL TORO

Ronxa-En nom del Pare i del Fill i del Esperit sant, es pare la senyal que he de fer. (se senya) PRIOR -Si, Ronxa, ab esta arma, vencerás tot son poder. SILENO-Puis, ara, res no me espanta. Ronxa-En nom del Pare i del Fill i del sant Esperit, ell ha partit. PRIOR -El Senyor, de tots lo apartia. Ronxa-la mil llegues de mi estiga, quan estiga mes aprop.

FI DE LA FRIMERA JORNADA

persons of namer of program.

senyais en la santa Oreu

sings of articon da stanta f

ringeris mai vos codre fer.

Ronxa-2Na diga tal costa parts

gal este lagaretut causa.

ab les estólicas armes.

alegerands a labluar i ng

fareing al Sempor pregeries.

isinsed shirty Various at

pain, klin dat rompé el cap

son to shallonstream

HB amon tentament

. a este Drago infame,

.el astistité i elifette.

Sm.sno-'Confly que sixi lo feré,

since istoin our of

them de voncer, mos fermans,

ghenose i sostien at 'm eng

CUE EL IL SETVEU LA COPE,

BIBLIOTECA DE EL «BIEN PÚBLICO»

que habiten los abismes, a les regions tartaries. Acaba se nostra potencia, derrocant-se les murades de la confusa Babel, i perdo ja les esperances d'enganyar los seculars de esta Isla desditxada. Si, se te noticia de un bulto qui entre estes penyes aspres an el capitell s' emcobra, de esta rústica Montanya, qui tanta pena i dolor son origen me causa. ¿De que 'm serveix aná a l' infern, ahont tenc penes sobrades? de estos dos qui ja adoren, per un divini presagi, (lo original) en lo bulto, escondit en la Montanya, vull-me acostar an aquest, ja que no puc a lo altre. ¿Qui es això?

Ronxa-No es ningú; enfora de mi. ¡Aparta, que jo som molt melindrós! DIABLE-¿Com en superbe arrogancia, donau voltros adoració, a esta rústica Montanya, sabent que está prohibit, en vostra llei cristiana?

Ronxa-Jo no se res d'alxò; demaneu an aquest Pare. ¡Fet enfora, mala cosa: recede a me, Diábole!

Wisterio de Cultura 2011

n de su

a Ovie

to Me

ron hombres de Mahon y de toda la isla en soco-parti darios de la capitulación y la curva de la rro de Ciudadela, sitiada también, per cieran en moral pública desciende definitivamente. su mayor parte o fueran hechos cautivos y solo unos pocos lograsen penetrar en Ciudadela. Las operaciones eran iguales y parecidos los riesgos, siendo aun mayores en el último caso por la enorme superioridad del enemigo.

En 1535 las fuerzas de Barbarroja se calculan (pág. 21, páf. 21) en 2.500 hombres. La gente de socorro se estima (aunque me parece exagerado) en más de seiscientos. Cuando la invasión de Mustafá en 1558, se dice que los turcos eran 15.000 (pág. a 117, nota 129); la gente que acudiera de toda la Isla en apoyo de Ciudadela había lógicamente de ser inferior en número a la de 1535, ya que la población menorquina quedó muy mermada después de la invasión de Barbarroja y veintltrés años después no había tiempo para haberse repuesto; pero aunque fuese igual, al intentar entrar en Ciudadela se hallaba en condiciones mucho más difíciles que los que en 1535 Intentaron reforzar a Mahón. Nótese que el refuerzo de Alayor a Mahón, por la proximidad de en el pesimismo y les indujese a proceder en la las villas, llegó en buenas condiciones, porque forma deplorable que tanto estrago produjo. En sin duda aun el sitiador no había completado el casos semejantes los factores morales son decicerco y había espacio por donde filtrarse. En sivos y basta un detalle insignificante para elecambio, la expedición de procedencia más lejana var un pueblo al heroismo o para hundirle en el tardó, naturalmente, más, y halló al enemigo me- pánico y sus consecuencias. Ello explica-aunjor situado, por lo que fué batida y deshecha. De que no justifica-la inflexión de los espíritus que, igual modo, en 1558 los refuerzos de los pueblos dispuestos a cumplir con su deber en la primera más cercanos a Ciudadela pudieron llegar a ella parte de aquellas jornadas, decayeron tan veren menos tiempo y con menos obstáculos enemi- gonzosamente en su final. Los historiadores que gos; pero los más lejanos, como Alayor y sobre han seguido el itinerario de los sucesos ensalzantodo Mahón, hubieron de encontrarse, además do lo alabable y censurando lo merecedor de redel mayor recorrido, con destacamentos que el probación no han hecho otra cosa, a mi modesto pirata Mustafá Piali es lógico enviase a los con- juicio, que ajustarse a la obligación profesiotornos de la ciudad, y aun más lejos, para nal. «razziar» las fincas en personal, ganado y demás objetos de botín, así como con un cerco más completo que en los primeros instantes del desembarco. La derrota, era, pues, inevita-

Por último, la extrañeza ante el hecho de que episodios de la historia isleña. los historiadores ensalcen a las autoridades en cuanto a la primera parte de su comportamiento y las censuren en el resto, no me parece justificada. No acierto a ver la contradicción que el señor Bosch apunta en el párrefo 133 (páginas 83-84), porque de los hechos comprobados resulta que en efecto, nada hubo que decir de los Jurados y defensa general de la ciudad mientras tuvieron esperanza de ser socorridos. Basta leer las páginas 21 a 29 del estudio del señor Bosch. Es después de la derrota de las fuerzas de soco rro cuando se inicia la depresión de ánimo en algunos derrotistas que logran fácilmente, dado lo crítico de la situación, infiltrar su desesperanza en algunos otros predispuestos a dejarse convencer. Entonces se inicia la curva de la conducta de las autoridades. Bajo la presión de los pusilánimes, aun resiste el baile Scalá con palabras de entereza (páginas 30 y 31, páfos. 39, 42 y 43) secundado por patriotas como Boscá y Juaneda; pero al fin es arrastrado por la corriente de los

Ahora bien; ¿habría ocurrido así si los Jurados y pueblo de Mahón hubiesen sabido que el Gobernador y Jurados de la Isla había pedido urgentemente socorro a Mallorca y que éste podia llegar con rapidez, como ocurrió, ya que el día 3 ó el 4 (pág. 42, páf. 64) partió hacia Ciudadela? No recuerdo haber leído en ningún sitio que se diese cuenta a Mahón de un extremo tan importante. Tal vez el Gobernador pensase comunicarlo personalmente a su llegada a la villa para animar a la defensa hasta que el socorro mallorquin permitiese batir entre dos fuegos (el de los sitiados y el de la expedición de Mallorca) a los sitiadores y obligarles a reembarcarse si podian ganar sus naves. Puede ser que la muerte del Gobernador malograse este propósito y los mahoneses no llegasen a saber que con una resistencia de unos pocos días alcunzarian el levantamiento del sitio. Es lo probable que el desconocimiento de tal probabilidad sumiese a algunos

Celebro que el señor Bosch haya tratado con su erudición y hábito crítico un asunto tan interesante y le agradezco, por mi parte, que haya contribuído tan brillantemente a proyectar luz y desvanecer errores en uno de los más obscuros ara guanyes molt; ara arreplegues an ses dues

L. LAFUENTE VANRELL

# Rondayes Mellorquinas D' EN JORDI DES RECÓ

(MN. ANTONI M. A ALCOVER)

Gran col·lecció de rondalles populars de l'illa de Mallorca. Actualment hi ha onze toms publicads, y alguns més en preparació.

Es el llibre més llegit a les Balears.

De casi tots els toms s' ha fet segona edició.

# Preu de cada tom: 2 pessetes.

Es venen en le llibreria d'en MANUEL SIN-TES ROTGER, Plaza de Pablo Iglesias, 17. MAHON

# ESTAMPAS

Santa Ruseta brodava dins l' hort de Getsemani. El Bon-Jesuset hi anava: -Ruseta, ¿que fas aquí? -Jo brod una camieta per Vos, mon Bon-Jesuset. -Brudela ben brodadeta; la duré quant ferá fret.

Santa Tresa va a costura emb el Bon-Jesús devant, i li diu a se mestrèssa: -¿Qué voleu aquet diamani? -¡Oh, quin diamant mes pulid! ¡Oh, quina perla mes fina! Per n'èstra sembla petit, per es gran per sa doctrina.

> Per se copia, L. L. V.

«Colligite fragmenta... ne pæreant».

# Paraules que se gent diu amb Espanyol

(Continuació)

-«... Y otras hierbas». Se diu, quan parlant d'un altre, no se vol descubri tota se METTUFA que hi ha, o tots es defectes que te; llevores saltre n' hi assenyala un i es quan se respon, pero sença concretar i a es mateix temps, volguent dir que hi ha molt mes cosa.

> -«Cantando se vienen y cantando se van.»

Quan a un li diven: ara te deu anar en popa; mans: are segám, ara omplim. E llevores es quan solen respondre, que tot ho gastan en lo que necessiten, en menjar, amb vestir o en medecines, i es quan amollen se dita:

«Es como el dinero del sacristán: cantando se vienen y cantando se van.

-«Gato con guantes, no pilla ratones». A un qui s' ha posat guants per fetxenda, per rum bo, perque vol esser mes cosa, li diven.

= Y SI CRUSQUEN, QUE CRUSCAN =

I va de cuento.

Era un pagés casulá qui vivía per ses afores despoble, de se feina que feia a dins ses seves terres, conrant com saben fer molts, es seus trocets de terrenos: vinyes, horts i pletes, que tot junt no fan mes que dues o tres o cuatre corteres, per molt, i se l'acampen com un si-senyó, sens tenir deutes i no pocs avançant encara.

Un dia mentres ell esbrostava es seps I sensa que'l vessin des camí, va sentí com dos soldats

(eran del país) abocats a se paret de s' hort miraven una prunera d'aquelles de S. hort grosses i guapes i se deien, que una nit ham. de venir-i a fer lluna, a fer-né un panxó. Si xalarèm li deia saltre, perque dèven d'esser ces com e mel, I l'amo qui los escoltava tant con feien aquest eczort, se dela a dins ell, que no reno se'n menjarien ni una, i aná rumiant fins que no vingué s' idea. Aquesta sigué la siguent: apcercar escaravats candelers qui en s'istiu se' troben molts, i els aná a penjá a se pruneta ab trossos de fil i cullint totes ses prunes, endu.

Aquell die abans de ser fosc, sopá ben deve. res i s' anená a fer guarda a se vinya, posante mel y e llosa. Tal dit, tal fet. De vel-lada s'hi presenta. ren dos soldats, emperò un era de s'illa i saltre espanyol i aquell havia dit an aquest que farien un bon panxó de prunes. L'amo els escoltava i ells no veient a nengú bóten se paret i prest van paranje esser à se prunera i s'espanyol ja en culti una i se la posá a se boca i... ¡ca-crac! Senti que lo lomo p que s' havía posat a se boca cruxia, ho tirá mes que a correns i diguent a saltre: ¿Y CRUSCAN? Es soidat de Menorca li contesta com enfadati de extre

«Y si crusquen, que cruscan; yo lo ha visto de dias.

Es pages qui sentigué tota la facecia s'es. mortia de riurer i després de se feta ho contá per las para tot arreu de se seva manera, diguent-o amb espanyol, així com ell ho entenguè, i com aquest succeit cridá s'atenció de molts i li feien contar i repetir, quedá dins se memoria, i encarare se

Y si crusquen, que cruscan, yo lo ha visto de día;

com si fos ben cert, que eren prunes i no escara. vats lo que roegaven, perque prunes eren lo que de inv

# UN FET HISTORIC D'UN MORO QUANDO FA VIENTO FA MAL TIEMPO!

Un Moro des qui van quedar barretjats pere dins Menorca, despres de se gran reconquista per el Rei Alfonso III, i que se fe cristiá basla poder quedar per aqui, perque il agradava moltissim, se llogá de missatge amb un l' Ame, no posant-li mes que una sola condició, i era aquesta: de que en fer MAL TIEMPO, que dela ell. no farla feina; ara els altres dies si; tot lo que volgués. L' Amo tampoc li posá cap tráva, venint-hi be amb es Moro; per al contrari, ell li fe sebrer que aqui, es cristians també tenien se costum de no fer feina es dies de mai temps: Fer lo precis | Alas 6 des bestiá i llevores a fer llata o senales d'espart a dins se pallisa o be a so devora es foc.

Ses dones de ses Cases, si res hi havía, en ... tenien mitja pó, emperò com l'amo fela un gran lo de otre peco, sempre lis tenia dit que no li temessin, l que de passar res li donassin un crit i que li vel-

lasin es blè. Arribá es cò de s'ivern, i un die l'Amo quan l'aná a cridá es matí, segóns costum, per dona palla an es bous i matxos, es Moro li demena com sempre, que tal des die, i l'Amo mits amb Espanyol li digué: avui PLOVO. Es Moro li respongué: SI PLOVO, QUE PLOVO.

S' aixecá com un saléro i tot lo sant die va debená, sens obrir boca, fent jornal COM SI TAL COSA.

Un altre die, anant-lo a cridar, es Moro ja estela en l'ull obert i li demena des die com se presentava, i l'Amo li respongué: AVUI NEVO SI NEVO QUE NEVA, li di digué es Moro, l donant volta a ses cames se tirá cap avall des Ilit, i tot lo sant die aná i vinguè per se neu, treginant rama i cullint col per es bestiá perque no patigués, quedant aturdits tots es missatges, de lo dimoni que era es Moro.

Vataqui qu' un altre die, i aquesta es se bona, l'Amo quand el cridá se sentía una tremontena. da qui siulava, pensant que s'ho enduria tot a rodar, i arribant an es llit des Moro, aquest li demana que tal des dia, i l'Amo li diu: avui fa VIENTO, i bo farém si no mos en du. Es Moro treu un ull de devall es tapai i quan sent se roncadissa de se tramontana li diu enfadat i remolest: ¡A!, ¿FA VIENTO? idò si fa VIENTO, FA MAL TIEMPO! i gira cap en coa i se tapá ab se flassada cap i tot i ni s'aixecá ni el van veurer blanc ni negra en tot lo sant die.

Aquesta dita des Moro quedá ja a dins se memoria de tots i repetint la sempre que fes vent tramontana com una bruixaria, que en s'ivem son molts es dies, i desde llevores corra aquest ditxo per la pagesia de boca en boca com una sentencia veritat:

«Quando nevo, neva, i cuando plovo, plovo; pero quando fa viento, ifa mal tiempo!».

Y sentint comentar aquesta feta o dita mòra, hem escoltat a colca un qui ha dit, que es llaurar o remenar terra en tals dies, es cosa molt dolenta, perque la destrempa i la refreda, i pod esser veritat. Lo que si se pod dir es que es tals des ventosos son es mes molestos, perque es vent entra per e dins se roba i se posa entre pell i cuiro, i be podém dir que en ne fer VIENTO, si FILA-OR fa que MAL TIEMPO.

Imp. de M. Sintes Rotger.-P. Pablo Iglesias, 17.-Mahon

30 INVENCIÓ DE NOSTRA SENYORA DEL TORO

DIABLE-Tu le has de pagar verde, ja que no puc acostar-me, i a tots los que trobaré per el contorn de esta Montanya, hau de provar mon valor, hau de temer me arrogancia, i he de fer que no se trobia la qui tanta pena hem causa. (Pega el Diable a Ronxa)

Ronxa-¡Ai, ai, ai; pare Prior! ¡Adjutori, que hem mata! PRIOR - Ponsonyosa serpent, fiero Dragó, cruel Aspit! ¡Apartet de me presencia! ¡Fuig de aqui, apartet! RONXA—Jesus, jo estic tot humit, i tenc cera per un atxa, per ser ses cames des calçóns. PRIOR - ¡No temis les amenaces, ui la furia infernal de este cruel pirata! Ronxa-Ell son paraules i obres,

mesclades ab bestonades, que damunt se meva esquena, aquell perro, aquell mulato, (cara de figa aubucosa) pare Prior m' ha donades.

(Surt ara Sileno)

SILENO-Don me vostra reverencia a besar esta ma santa. PRIOR -No a mi, sino al Senyor, se deuen honres tan altes. SILENO-Asombrat vinc del temor i admirat de lo que passa, an aquestes soledats;

BIBLIOTECA DE ŒL BIEN PÚBLICO>

pare Prior, i es la causa, que un monotauro feros, te tota nostra comarca, perturbada de tal modo, que tothóm vindrá a ampararse, al Convent, amedrentats del gran temor que los causa.

PRIOR -Alxó es el Dragó infernal, que envejós de alguna gracia, que 'l Senyor intenta fer-nos, i ell per destorbar, derrama se gran maldita ponsonya, procurant enverinar-vos; pero no temeu lo engany, que si li servau la cara, senyats en la santa Creu l armats ab nostra fe santa, ningun mal vos podrá fer. Ronxa-No diga tal cosa, pare,

que m' ha nefrada l' esquena i en dues mans me senyava. PRIOR—A este licenciós inimic qui esta inquietut causa, hem de vencer, mos jermans, ab les católicas armes. En l' Esglesia congregats, farém al Senyor pregarles, encomenant-nos a Ell i a se mare, Verge i santa; puls, Ella qui rompé el cap

a este Dragó infame, se servesquia de oir-nos, rendirlo i enfrenar-lo. SILENO-Confiy que així lo ferá,

le sua pietat santa.

Ministerio de Cultura 2011

ira ni J